

2014년 10월 13일

소식통 (Bản tin-10.10)



이번 소식통으로, Grant Thornton (Việt Nam)은 정부의 보증없는 회사의 외국의 Loan에 대한 등록 및 등록변경에 관련된 절차에 대한 내용변경을 update로 드립니다.

2014년 9월 15일에 베트남 국가은행 (국가은행)은 No.25/2014/TT-NHNN의 공문을 발표해서 정부의 보증없는 회사의 외국부터 차입금-Loan에 대한 등록 및 등록변경의 진행을 안내해준다.

문서 No. 25/2014/TT-NHNN는 2014년 11월 1일부터 발효되고 2011/8/31일의 문서 No. 25/2011/TT-NHNN의 제1조항 및 2004/12/21일의 문서 No. 09/2004/TT-NHNN의 제I장과 제IV장 I항목을 삭제한다.

각 회사는 외국의 Loans을 이런문서의 발효하기전에 사용되고있는 국가은행의 등록확인 및 등록변경확인서 (있으면)에 따라 계속 진행된다. 회사는 본 문서의 발효 시점후에 외국부터 Loans에 대한 내용 변경이 있으면 문서의 규정내용처럼 외국의 차입금에 관련된 변경 등록을 진행해야한다.

회사는 2014년 11월 1일부터 발효된 문서 No.25/2014/TT-NHNN의 다음 일부 규정을 주의 할필요가 있다. 즉:

1. 본 문서내용을 적용된 Loan의 사용자 들은 다음 대상자들 포함:

- 각 회사, 기업
- 합작사, 연합 합작사
- 신용대금(Credit Fund)들. (국영회사의 무역은행 제외)
- 베트남 영업활동으로 설립된 외국은행의 Branch.

2. 국가은행에 등록해야할 외국부터 차입금 종류 들이 다음 포함:

- 중 및 장기간의 외국의 Loans .
- 외국의 단기 Loan이었지만 연장되고 총 차입금의 기한이 1년 이상이다.
- 외국의 단기 차입금이 연장계약서가 없지만 첫번 Loan의 지불(loan withdrawal)을 받은날부터 1년정도로 된 시점에 아직 잔금 (Remening principle)이 있다, 단 차입금사용측은 초기원금을 회수날부터 1년정도로 된 시점까지 10일 내에 빚 (Debt)의 갚기를 완료한다는 경우 제외한다.

다음 주의 필요함:

지연 지급할 상품수입 계약서와 재정 임대 (finacial lease)계약들이 상기의 기한내에 있어서도 국가 은행하고 등록해야할 대상이다.

3. 국가은행에 외국의 Loans의 등록 과 등록 변경을 하는 기한:

새로등록

Loans을 쓴 측은 국가은행하고 외국의 차입금을 **30일내** 등록해야한다. 시간계산은 다음의날부터 기준이다:

- 외국의 중및 장기의 Loans 합의 서명날, 보증이 있는 Loans에 대한 보증문서 서명날 혹은 미리 서명된 합의틀 (framework contract)에 근거하며 차입 금지지불을 받기(loan withdrawal) 전의 경우에 문서로 차입금지불을 받은 합의서를 서명날 부터 이다.
- 외국의 단기한 loan을 중,장기loan으로 연장된 합의 서명날부터 이다.
- 기한 연기가 없지만 첫번 차입금 지불 날 부터 1년정의 시점에 아직 잔금 (remaining principle)이 있는 외국의 연기계약이 없는 단기 Loan에 대한 첫번 차입금지불부터 1년정으로 된 날이다.

자연결재의 상품수입 계약서에 대한 Loan 및 financial lease 에는 상기같은 등록 의무를 한 통관날자를 loan withdrawal의 날자로 규정한다.

등록 변경

등록된 외국의 loans에 대한 차입측은 국가은행하고 변경합의서 서명한 날 부터 와 변경합의서 서명 필요없는 변경내용 과 외국 loan 합의와 적합된 변경내용의 발효 하기전날 **30일내**에 변경 등록을 해야한다.

4. 국가은행에 대한 외국의 Loans등록 서류

문서 No.25/2014/TT-NHNN 에는 국가 은행에 등록하기위한 제공해야할 서류와 정보 list 를 반영한다.

주의 해야할점으로 전부터 규정된 서류 외에 국가은행은 각회사에 제출서류들을 다음같이 요구한다:

- 차입금의 목적증명 문서 (예. 생산, 영업 제안; 각종의 빚을 재 처리안 등...)
- 외국 loan을 합의 서명하는 날전에 최근 월 말의 시점에 은행활동의 안정적보장

비율에 대한 국가은행의 각규정의 준수 내용 보고를 한다.

- 차입측이 loan 받기와 빚값는 외국의 금융조직이나 은행 branch의 문서 필요함;
- 당사, 기업에 대한 구체적 상황에대한 설명문서 필요함.

본 문서엔 loan 목적증명, 설명문서의 양식 samples.등.을 발급하지않 하지만 각회사 들 이 자기현황에 맞게 적당한 설명을해서 국가 은행에 loan 등록서류를 제출할때에 올린다.

5. 국가은행한테 정기적 준수보고를 요구한다.

- 정기적 매분기로,늦어도 보고제출 분기 의 직후 **다음 달의 5일**에 차입측은 자기 본사가 있는 지방이나 중앙에 직속된 국가은행 지점에 정부의 보증없는 단, 중, 장기의 외국 loans의 집행상황에 대한 보고를 해야한다.
- 돌발적이나 필요한때에 차입측, 서비스 공급 무역은행은 국가은행의 요구에 따라 보고를 한다.

6. 차입측 (loan사용자)은 외화 관리, loan 관리, 외국 debt값은 분야에 행정적 위반이 있을경우의 처리.

문서 No. 25/2014/TT-NHNN 엔 상기 처리에 대한 별도 규정이 있다.그에 따라 **국가은행은 차입측이 외화,loans,외국 debt 값은 관리분야에 행정위반이 있는 발현 (보고제도를 준수하지않는 행위 포함)을 해서 위발처리완료를 한후에만 외국 loan 등록 및 등록변경의신청을 검토 해결해준다.**

등록의 검토, 확인은 금융 및 은행분야 의 행정적 위발 처리에 대한 현행법규에 근거 해서 집행한다.

보통적으로 외화,외국 loans, debt 값은관리 분야에 행정적 위반 처리업무는 상당한 시간을 필요하기 때문에 당사,기업들이 제출된 외국 loan 의 서류 등록, 등록변경에 대한 국가은행부터 해결문서를 받는데 피동적으로 당한다.

상기문제의 후과는 차입측이 loan withdrawal 및 debt 값은 외국 금융 조직,

은행 지점은 당사의 행정위발관련에 대한 국가은행의 확인문사가 있을때까지 돈지불 (disburse)을 할수가 없다. 그런일이 당사,기업의 생산 영업에 큰 영향을 준다.

Grant Thornton (Việt Nam)은 각회사, 기업한테 도와줄수 있는업무. 다음:

- (1)귀사의 외국 loans 에대한 관련규정의 준수를 검토해주어서 그로부터 당사의 협력거래관계상 시장가격, 세금, 외화, loans,debt 관리분야에 준 영향과 조치 등을 자문해줄수가 있다.
- (2) 외국의 Loan 합의 문서, 외국단기간의 loan 을 중,장기로 연장 합의문,합의 Framwork 이 있는 Loan withdrawal 합의 등의 문서준비를 해드린다.
- (3)Loan 의 목적 증명문서, 귀회사의 구체적 상황에 대한 설명문서의 각종류를 준비해 준다.
- (4) 귀회사는 외화,Loans 관리 및 외국 Debt 관리상 위반행위가 있을시 국가은행하고 협상한테 우리지원으로 서류처리 완료를 해준다.
- (5)귀사의 외국 단,중,장기간의 Loans 을 진행하는 상황보고를 정기적 준수해야한 분기별 보고서를 작성해준다.
- (6)국가은행부터 외화, loans, debt 값은 관리 분야에 각규정 준수에대한 검사,산책과정 에 귀사의 설명해주는데 지원해준다.

귀 손님들은 상기에 반영된 안내와 규정의 변경내용들을 추가로 알고싶고 그변경들이 당사의 차별적 생산,영업에 어떤영향을 줄수 있는지 검토하시려면 우리 Grant Thornton (Việt Nam) 의 전문가하고 연락 해주시면 협조를 받을수가 있다./.

(Mr. Vinh Pham 의 번역본)

연락처

Hà Nội 사무실

Tầng 18, Tòa tháp Quốc tế Hòa Bình
106 Hoàng Quốc Việt
Quận Cầu Giấy, Hà Nội
T +84 4 3850 1686
W www.gt.com.vn

Mr. Hoàng Khôi

Partner - 조세자문

M +84 4 3850 1618

E Khoi.Hoang@vn.gt.com

Nguyễn Đình Du

조세 자문 - Partner Tư vấn thuế

M +84 4 3850 1620

E Du.Nguyen@vn.gt.com

Phạm Ngọc Long

세무자문 - Giám đốc Tư vấn Thuế

M +84 4 3850 1684

E Long.Pham@vn.gt.com

Kiều Hoài Nam

세무자문 실장 - Trưởng phòng cấp cao Tư vấn Thuế

M +84 4 3850 1681

E Nam.Kieu@vn.gt.com

Hồ Chí Minh City 사무실

Tầng 28, Tòa nhà Saigon Trade Center
37 Tôn Đức Thắng
Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh
T +84 8 3910 9100
W www.gt.com.vn

Nguyễn Hùng Du

Partner Tư vấn thuế

M +84 8 3910 9231

E HungDu.Nguyen@vn.gt.com

Nguyễn Thị Ngọc Uyên

Giám đốc Tư vấn Thuế

M +84 8 3910 9232

E Uyen.Nguyen@vn.gt.com

Trần Nguyễn Mộng Vân

Trưởng phòng cấp cao Tư vấn Thuế

M +84 8 3910 9233

E MongVan.Tran@vn.gt.com

Nguyễn Bảo Thái

Trưởng phòng cấp cao Tư vấn Thuế

M +84 8 3910 9236

E Thai.Nguyen@vn.gt.com

